

18.

Marie.

Marie.

Andantino.

Sehr innig. Very fervently.

Op. 18 No 1.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Ma-rie, am Fenster sitzest du, du lie-bes, sü-sses Kind, and
 Ma-rie, thou sittest a-bore me there, thy pret-ty flowers be-hind, and

siehst dem Spiel der Blüten zu, ver-weht im A-bend-wind. Der
 watchest how the blossoms play, toss'd by the ev'ning-wind. The

Wandrer, der vor-ü-ber geht, er lüf-tet fromm den Hut; du bist ja selbst
 pil-grim, who is pass-ing by, lifts pious-ly his hood, just like a prayer

wie ein Ge bet, so fromm, so schön, so gut.
 art thou, my child, so pure, so sweet, so good.

Die Blumen-au-gen sehn' empor zu deiner An - - gen Licht! Die
How sweetly now the flow'rs raise their eyes to thy dear glance! The

schön-ste Blum' im Feu-ster-flor ist doch dein An - - ge - sicht. Ihr
fair-est flow'r, on which I gaze, is yet thy coun - - te - nance. Their

A-bendglo - cken grüßet sie mit süßser Me - lo - die! O brech' der Sturm
ev'ning bells are greeting thee with sweetest me - lo - dy! Oh! may no storm

die Blumen nie, und nie dein Herz, Ma-rie! (Rudolph Gottschall.)
break down thy flow'rs, nor yet thy heart, Ma-rie!

19.

Im Rhein, im heiligen Strome.

The Rhine reflects in its clearness.

Im Legendenton.

Andantino.

Op.18 N^o 2.*Leise, Softly*

-SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Im Rhein, im hei-li-gen Stro-me, da spie-gelt sich in den
The Rhine re-flects in its clear-ness, as though from its depth there
 Mit der Verschiebung.

Well'n, — mit sei-nem gro-ssen Do-me, das gro-sse, hei-li-ge
blown, — with all its great ca-the-dral, my no-ble, sa-cred Co-

Cöln, — das gro-sse hei-li-ge Cöln. — Im Dom, da steht ein
logne, — my no-ble, sa-cred Co-logne. — A-bove therestands an

Bild - niss, auf gol - de - nem Grün - de ge - malt; — in mei - nes Le - bens
i - mage, that glo - ri - ous face, which you see; — through all my gid - dy

W. * *W.* * *W.* * *W.* * *W.* *

Wild - niss hat's freundlich hin - ein ge - strahlt, — hat's freundlich hin - ein ge -
life - time has kind - ly smiled on me, — has kind - ly smiled on

cresc. *p*

cresc. *p*

W. * *W.* *

strahlt. Es schweben Blu - men und Eug - lein um uns' - re lie - be Frau, — die
me. — There ho - ver flowers and an - gels a - round the ho - ly Maid, — the

pp

pp

W. * *W.* * *W.* * *W.* * *W.* * *W.* * *W.* *

An - gen, die Lip - pen, die Wänglein, — die gleichender Lieb - steu ge - nau, —
smile, the sweet air of pro - tec - tion, — oft round my be - lov - ed has play'd.

Leise, Softly.

pp

W. * *W.* *

(H. Heine.)

Nun hat das Leid ein Ende.

Now sorrow has an ending.

Op. 18. No 3.

Allegretto con grazia.

Leicht. Leggiero.

Singstimme.

Pianoforte.

mf

Nun hat das Leid ein
Now sor-row has an

p

En-de: der Früh-ling kommt ge - zo - gen und mit ihm ist be - hen - de die
end-ing: for Spring comes hith - er dan - cing and with her swift de - scend - ing I

cresc.

p

Lieb' her - bei ge - flo - - gen.
saw Love's car ad - van - - cing.

Sie wird sich bald, die
Now he will soon, ca -

p

lo - se, im grü - nen Busch ver - ste - chen, und die verschlaf-ne Ro - se zum
ress-ing, come peep - ing from the bow-ers, and with his ten-der bless-ing a -

mf
 Le-ben auf - er - we - - cken. Und blüht die Ro-se
 wake the tim - id flow - - ers. When once the flow'rs are

p *cresc.*
 wie - der, dann hat sie leich - tes Sie - - gen, wenn lu - stig auf und
 blow - ing, his vic - 'ry is de - - ci - - ded, when brightly he sends

p
 nie - der die gold'nen Wün-sche flie - gen. Doch wirst du mei-ne
 glow - ing the hopes, to him con - fi - ded. Yet wilt thou bless my

mf poco riten. *a tempo*
 Schrit-te, du Lie-bes - frühl-ing, seg - nen, wenn ich mit lei - ser Bit - - te
 greet - ings with love from thy full mea - sure, when I with mute en - - treat - - ings

mf poco riten. *p a tempo*
 ihr su-che zu be - geg - - nen? (W. Osterwald.)
 seek her, my own heart's trea - - sure?

Meerfahrt. Drifting of the Sea.

Op. 18. No. 4.

Andantino con moto.

Singstimme. *p*

Mein Lieb - chen, wir sa - ssen bei - sam - men,
My sweet - heart, we float - ed to - - geth - er

Pianoforte. *p*

Red. *

traulich im leich - ten Kahn. Die Nacht war so still und wir schwammen auf
forth in our swift fly - ing bark. The night was so still, like a feath - er our

Red. *

ö - der Was - ser - - bahn. Die Gei - - ster - in - sel, die
pas - sage left no mark. The spi - - rit is - lands be -

Red. * Red. * Red. *

schö - - - ne, lag dämm' - rig im Mon - - den - glanz;
fore us lay dim in the moon - - light dream;

Red. * Red. 5021. 1671 * Red. *

dort klan-gen lie-be Tö - ne und wog-te der Ne-bel-tanz. —
 thence burst a love-ly cho - rus, the mist cloudlets danced between. —

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Dort klang es lieb und
 Then chimed it sweeter and

p *cresc.* *p*

Red. * *Red.* * *Red.* *

lie-ber, und wogt' es hin und her; wir a-ber schwammen vor-
 sweet-er, like so - phys mid the trees; we on-ly float-ed on

p *p*

Red. *

ü-ber trost-los auf wei-tem Meer. —
 fleet-er, sad-ly to dis-tant seas. —

pp *pp*

Red. * *Red.* *

16.

Möcht' wissen, was sie schlagen.

I wonder, what thou'rt doing.

Op. 48. N^o 5.

Andantino.

Einfach und innig. Semplicemente e con affetto.

Singstimme.

Pianoforte.

p

Möcht' wis - sen, was sie schla - gen so
I won - der, what thou'rt do - ing or

schön bei der Nacht, in der Welt ist ja Nie - mand, der mit
where thou caust be, in the whole world is no one to keep

p

ih - nen wacht.
watch o'er thee.

Und die Wol - ken, die
Now the cloud-lets are

p

rei - sen und das Land ist so - blass, und die Nacht wan - dert
fly - ing and the earth is so - pale, and the night wan - ders

lei - se durch den Wald ü - ber's Gras.
soft - ly thro' the wood o'er the vale.

p
Nacht und Wol - ken wo hin sie ge - - hen, ich
Night and cloud - - lets where - e'er they're fly - - ing, I

p
weiss es recht gut, liegt ein Grund hin - ter den Hö - hen, wo mei - ne
know well their quest, there's a mound in the churchyard ly - ing where my be -

riten.

a tempo *rf*

Lieb - ste jetzt ruht.
 for - ed does rest.

pp *a tempo* *dimiu.*

led. * *led.* * *led.*

p

Zieht der Ein - sie - del das Glück - lein, sie hö - ret es
 Fade, ye blos - soms, she is dead, I wel - come the

p

*

nicht, es fal - len ihr die Lück - lein ü - ber's gan - ze Ge -
 gloom, golden hues of youth have fled, Time has shed its

sieht. *pp* Dass sie Nie-mand er - schre - cket, der *p*
 bloom. *pp* Must the fu - ture be drea - ry, nay *p*

pp *dimin.* *p*

Ad. * *Ad.* *

lie - be Gott hat sie schier ganz mit Mond - schein be - de - cket, da
 there is peace still for her, where she is none are wea - ry, there

cresc. poco riten. *a tempo*
 träumt sie von mir, da träumt sie von mir.
 waits she for me, there waits she for me.
 (Jos. v. Eichendorff.)

cresc. poco riten. *a tempo*

Mit schwarzen Segeln.

With dusky sails.

Op. 18. No 6.

Allegro maestoso.

Sehr leidenschaftlich. Molto appassionato.

Singstimme.

Pianoforte.

Mit schwar-zen Se - geln se-gelt mein Schiff wohl
 With dus - ky sails my ship - drives on - far

ü - ber das wil - - de Meer. Du weisst, wie sehr ich
 o - ver the o - - cean drear. Thou know'st how sad thou

trau - rig bin und kränkst mich doch - so sehr!
 ma - - kest me and yet thou dost - not care!

Dein Herz ist treu - - los wie - der Wind und
 Thy heart is faith - less as - the wind, it

riten. *f* *Tempo I.* *cresc.*

mf *riten.* *f* *Tempo I.* *cresc.*

mf

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Più lento.

p *Più lento*

Ad. * *Ad.* *

cresc. *mf*

flat - tert hin — und her: mit
 flut - ters here — and there: with

cresc. *mf*

Red. * *Red.* *

f *mf*

schwar - zen Se - geln se - gelt mein Schiff — wohl ü - ber das
 dus - - ky sails — my ship — drives on — für o - ver the

cresc. *sf* *mf*

Red. *

wil - - de Meer. — — — (H. Heine.)
 o - - cean — drear.

Red. * *Red.* *

p *pp*

Red. * *Red.* * *Red.* *